

школьников, но и для обычных школьников и преподавателей. И очевидно, что пути решения этой актуальности многообразны.

Ключевые слова: цифровые технологии; слабослышащие дети; методика; анкета; английский язык; словарный запас.

**The role of digital technologies in the development of everyday oral vocabulary
in a foreign language for hearing-impaired children**

Zh.I. Namazbayeva¹, B.M. Saidayeva¹, A.N. Autayeva¹

¹Abai Kazakh National Pedagogical University

(Almaty, Kazakhstan)

Abstract

The article discusses the role of digital technologies in the development of everyday vocabulary in a foreign language for hearing-impaired children. In this article, a study was made of the theoretical and practical relevance, effectiveness and significance of digital technologies in learning for students, parents and teachers. Theoretically, the works of domestic and foreign scientists were analyzed. Based on the results of the analysis, a practical survey was conducted among the population, in particular, undergraduates, students, doctoral students and students in various fields, and a good result was obtained. He showed that digital technologies are still relevant not only for hearing-impaired schoolchildren, but also for ordinary schoolchildren and teachers. And it is obvious that the ways of solving this relevance are diverse.

Keywords: digital technologies; hearing-impaired children; methodology; questionnaire; English language; vocabulary.

Редакцияға 28.03.2022 қабылданды

МРНТИ 14.35.09

<https://doi.org/10.51889/2022-2.2077-6861.24>

С.Б.БЕГАЛИЕВА^{1}, Е.С.ШМАКОВА²*

¹Казахский национальный педагогический университет имени Абая (Алматы, Казахстан),

²Таразский региональный университет имени М.Х.Дулати (Тараз, Казахстан),

sbegaliev@mail.ru^{1}, alena-low2008@mail.ru²*

**ПРИМЕНЕНИЕ КОРПУСНЫХ МЕТОДИК В ОБУЧЕНИИ
ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ РУССКОМУ ЯЗЫКУ И ЛИТЕРАТУРЕ**

Аннотация

В настоящем исследовании представлена проблема использования обучающего потенциала Национального корпуса русского языка в обучении китайских студентов-филологов. Работа с НКРЯ в статье позиционируется как инновационная технология в преподавании РКИ, проводится обзор научных источников на предмет целесообразности использования данного инструмента в обучении китайских студентов-филологов. В научной статье предпринята попытка продемонстрировать применение корпусных методик в процессе изучения литературного произведения или цикла произведений иностранными студентами с целью повышения заинтересованности учащихся, а также с целью стимулирования их самостоятельной исследовательской деятельности, формирования научного мировоззрения и методологии научного мышления. Рассмотрены возможности использования Национального корпуса русского языка

при анализе художественного текста на различных уровнях – заглавия, образной системы, лингвистического уровня. На базе обучающего потенциала Национального корпуса русского языка разработан фрагмент исследовательской работы по изучению любовной лирики А.С.Пушкина.

Ключевые слова: Национальный корпус русского языка; корпусные методики; исследовательская деятельность.

Введение. Современный процесс глобализации и вхождения Республики Казахстан в мировое экономическое и культурное пространство затрагивает все сферы жизни общества, в том числе и процесс образования. Тенденции развития и усовершенствования этой области реализуются в поэтапном внедрении в образовательный процесс инновационных технологий и в обновлении содержания современного образовательного процесса. Адаптация системы образования к процессу глобализации немыслима без использования в обучении информационных и коммуникативных технологий. Классические методики уступают место инновационным, происходит внедрение в образовательный процесс цифровых технологий.

Среди инновационных методов и технологий прочные позиции в обучении русскому языку и литературе занимают корпусные методики. В этой связи обучающие возможности и ресурсы Национального корпуса русского языка открывают широкий потенциал для изучения русского языка и литературы иностранными студентами.

Основная часть. Современное молодое поколение достаточно активно использует цифровые возможности для получения доступа к информации. Так почему бы не использовать этот факт для привлечения интереса учащихся к изучаемым предметам, в частности к литературе. Ни для кого не секрет, что «минимализация часов, отводимых на изучение литературы (2 часа в неделю), и стремительное увеличение объема изучаемых произведений ставит учителя в положение жесточайшего выбора» [1, С.112] – дать минимальный объем фактов (даты, биографии, краткое содержание произведения) или научить «достигать» литературное произведение, в ущерб метатекстовой информации.

В статье предлагается альтернативный вариант – посредством современных информа-

ционных технологий вовлечь иностранных обучающихся в процесс исследования текста и, таким образом, пробудить интерес к расширению знаний, связанных с тем или иным литературным произведением, подтолкнуть их к самостоятельному поиску информации.

В настоящей работе предпринята попытка продемонстрировать применение корпусных методик в процессе изучения литературного произведения или цикла произведений с целью повышения заинтересованности иностранных учащихся на занятиях по литературе, а также с целью стимулирования их самостоятельной исследовательской деятельности, «формирования научного мировоззрения и методологии научного мышления» [2, С.11].

Корпусные методы – достаточно новый инструмент анализа текста. Его появлению предшествует создание языковых корпусов, содержащих большой объем информации с автоматизированной обработкой. Речь идет, в частности, о Национальном корпусе современного русского языка, созданного в 2004 году группой ученых лингвистов. Первоначально корпус предназначался для решения лингвистических задач. Однако, наличие в НКРЯ поэтического подкорпуса и большого объема (около 40%) художественных текстов позволяет использовать его и в работе с текстом в процессе изучения художественной литературы.

Автоматическая разметка текстов в корпусе дает возможность обнаруживать и исследовать не только языковые явления, но и осуществлять анализ на поэтическом, эстетическом, тематическом, идейном, мотивном и идеологическом уровнях текста. Следует отметить, что работа с корпусами и применение корпусных методов для анализа текста требует предварительного знакомства с механизмами корпуса: со способами разметки, с принципами поиска. На данный

момент существует достаточное количество публикаций, посвященных использованию корпусных методик в преподавании русского языка и недостаточное количество работ, ориентированных на изучение литературы. Этот факт позволяет говорить об актуальности и новизне предпринятой работы.

Наметим основные направления и возможности корпуса в анализе текста с применением корпусных методов. Опираясь на учебное пособие А.Матюшкина [2], обозначим следующие пути анализа текста в НКРЯ:

1. *Анализ заглавия.* Заглавие зачастую является ключом к пониманию текста, ориентируя читателя на основную тему и идею произведения. Но иногда нужно прочитать весь текст, чтобы понять смысл заглавия. И в первом и во втором случае заглавие перекликается с текстом произведения на языковом уровне, имплицитно или эксплицитно проявляясь в нем. Корпусный метод позволяет выявить все случаи появления словоформы или словосочетания, представляющих заглавие, и в процессе анализа продемонстрировать, как эти примеры его актуализируют.

2. *Имена и наименования* так же могут стать предметом анализа с использованием корпусных методов. Феномен «говорящих» имен достаточно широко применяется в процессе изучения литературного произведения. Однако, в большинстве случаев, «учащихся ориентируют на поиск общекультурных интерпретаций имени» [2, С.24] или интерпретаций, связанных с ассоциативными связями. Корпусные методы позволяют углубить анализ внутритекстовых связей имени персонажа с семантикой всего произведения, его идеей и ключевыми мотивами.

3. *Идеи и концепты.* Идеологический план произведения и основные концепты, его реализующие, так же репрезентируются в тексте на языковом уровне. Идея, многократно звучащая в различных ситуациях и контекстах в пределах художественного произведения, может получать различные интерпретации. Нахождение этих интерпретаций и их анализ в разы упрощается благодаря корпусным методам, особенно если речь идет об объемных текстах.

4. *Мотивы.* Этот сюжетобразующий элемент играет важную роль в понимании авторского замысла. Выявление мотивов в художественном тексте, их интерпретация и классификация достаточно интересный процесс. Являясь не только сюжетобразующим элементом, но и инструментом характеристики персонажа, мотив обнаруживает в тексте много имплицитных смыслов, порождает множество коннотаций, обнаружить которые возможно, в том числе, и при помощи корпусных методов. Существует так же понятие лейтмотива, обнаружение которого в творчестве конкретного автора или даже в пределах исторического периода при помощи корпуса может стать достаточно интересным исследованием.

5. *Детали.* Роль детали при анализе литературного произведения достаточно велика. Корпусные методы позволяют найти и интерпретировать деталь не только в конкретном контексте, но и в художественном произведении в целом. А также возможен анализ роли данной детали в творчестве автора или группы авторов.

6. *Характеристики художественного мира.* Анализу подвергаются такие его элементы как время, пространство, автор, персонаж и др.

Дополняя классификацию А.Матюшкина, добавим в этот список еще один пункт:

7. *Жанр.* В теории литературы существует понятие «жанровое своеобразие». Это те признаки, особенности, которые отличают один жанр от другого. В этой связи интересным представляется исследование Е.А. Власовой, в котором автором реализуется попытка выявления устойчивых элементов жанра элегии посредством анализа творчества ряда авторов. К таким элементам относится «эмоционально-образный ряд, выраженный через повторение эмоциональных номинаций» [3, С.180].

Литературный обзор. Анализ научно-теоретических источников по проблеме использования обучающего потенциала языкового корпуса в преподавании РКИ и русской литературы позволил констатировать тот факт, что помимо обучающих целей корпус

может быть использован в решении задач исследовательского характера.

Н.Р. Добрушина в своем исследовании обращает внимание на лингвистические корпуса как на «новый тип языковых ресурсов» [4, С.167]. Ученый отмечает, что в НКРЯ возможно рассмотреть лингвистический факт не в статике, а в динамике, потому как язык – это явление динамичное, подвижное. В этой связи национальный корпус является отличным подспорьем для изучения современных тенденций и явлений в языке.

Г.С. Низамутдинова рассматривает обучающий потенциал лингвистического корпуса в аспекте «обучения иностранных студентов невербальной коммуникации в процессе преподавания русского языка как иностранного» [5, С.1948]. В научном изыскании исследователь выделяет среди прочих мультимедийный подкорпус НКРЯ, как перспективный и актуальный инструмент в обучении невербальному общению. В статье предлагается практическое руководство к использованию мультимедийного подкорпуса и в качестве примера иллюстрируется работа с «регулирующим жестом привлечения внимания» [5, С.1950].

Е.А. Слободян в научно-практическом исследовании предлагает систему упражнений, построенных на базе материалов НКРЯ. Особый акцент ученый ставит на ошибках студентов в работе с самостоятельным составлением упражнений и с их несостоятельностью в этом роде педагогической деятельности, а ведь «подбор языкового материала и составление упражнений по изучаемой теме является одним из основных умений, которым должен обладать учитель-словесник» [6, С.73]. Как решение проблемы Е.А. Слободян предлагает использовать обучающие возможности НКРЯ, в том числе и в работе по созданию заданий и упражнений по РКИ.

Китайский исследователь Не Вэйдун рассматривает в своем труде возможности использования НКРЯ и приемы в обучении иностранных студентов-филологов, позиционируется роль лингвистического корпуса в создании учебников и учебных пособий по РКИ. По мнению ученого «Использование

корпуса в практике преподавания РКИ за пределами России, несомненно, облегчает преподавателю задачу обучать на материале актуальных примеров словоупотреблений» [7, С.389]. В исследовании приводится пример использования нового частотного словаря, разработанного на базе НКРЯ, работа с которым позволяет достичь преподавателю-практику наибольших результатов в изучении традиционного вопроса частеречной принадлежности.

Сунь Миньцин в своем исследовании поднимает вопрос о недостаточной разработанности научно-методических основ использования обучающего материала НКРЯ в обучении китайских студентов филологов. Ученый утверждает, что, не смотря на высокий интерес к НКРЯ система упражнений и заданий, разработанных на основе корпуса является достаточно однородной. Однако существует хороший задел китайских преподавателей практиков в работе с Национальным корпусом русского языка [8, С.89].

В исследовании, посвященном обучающему потенциалу НКРЯ в преподавании РКИ Н.В. Семенова обращает внимание на лингвокультурологический аспект «формирования вторичной языковой личности, способной к эффективной коммуникации в условиях разных культурных фонов» [9, С.419]. Ученый отмечает роль аутентичных текстов-высказываний, обладающих лингвометодической ценностью при изучении русского языка как иностранного. И именно в Национальном корпусе русского языка содержатся такие тексты. В связи с этим, НКРЯ позиционируется как мощный инструмент, платформу, на которой собраны оригинальные аутентичные тексты, демонстрирующие «специфику менталитета носителей изучаемого языка и особенности его языковой картины мира» [9, С.419].

О трудностях, возникающих у студентов при работе с корпусом и, в частности, с диалектным подкорпусом излагает в своем научном изыскании Д.П.Попова. Автор отмечает, что наряду с большим потенциалом и возможностями корпусных технологий, при «недостаточных лингвистических знаниях и

умениях, а также использовании контекстов из диалектного корпуса актуализируется проблема адаптации текста» [10, С.208].

М.Ю.Пустовит в своем исследовании обращает внимание на работу с акцентологическим подкорпусом НКРЯ: «Работа с акцентологическим корпусом русского языка позволит учащимся не только закрепить правильное произношение слов, но и познакомиться с историческим обзором употребления ударения, частотностью места ударения в тех или иных словах» [11, С.66]. Проблема с расстановкой ударений очень актуальна в преподавании РКИ. Студенты-иностранцы зачастую неверно произносят слова, неверно расставляют акценты. Одним из решения данной проблемы может выступать работа с акцентологическим подкорпусом, в процессе которой студенты могут задавать параметры, выставлять лексико-грамматическую разметку.

М.Ю. Лебедева в своем исследовании рассматривает прикладные лингводидактические аспекты применения корпусных технологий в преподавании РКИ. Корпусная лингводидактика определяется автором как актуальная тенденция, развивающаяся на стыке лингводидактики и информационных технологий. Исследователь предлагает способы и приемы использования корпуса как инструмента в образовательном процессе. В статье рассматриваются два метода работы с корпусом – прямой и непрямой. По мнению автора «границы между прямым и непрямым методом проницаемы, и часто эти два способа использования корпуса в учебном процессе дополняют друг друга» [12, С.6].

Л.В. Рычкова акцентирует внимание на газетном корпусе НКРЯ, утверждая, что «наиболее актуальные социокультурные факторы находят отражение, прежде всего, в текстах средств массовой информации» [13, С.905]. В этой связи изучению газетных текстов отводится важная роль в формировании лингвокультурной, коммуникативной компетенций иностранного обучающегося.

Таким образом, анализ научно-методической литературы позволяет констатировать большой потенциал в преподавании РКИ и в

формировании различных компетенций учащихся иностранцев.

Материалы и методы. В статье используется анализ научно-теоретических источников и специальной литературы по проблеме исследования, применяются корпусные методы исследования; практическая сторона научного изыскания базируется на отборе, анализе и структуризации художественного материала из Национального корпуса русского языка.

Результаты. В настоящей работе в ходе анализа любовной лирики А.С. Пушкина предпринимается попытка анализа репрезентации динамики чувства любви на языковом уровне на протяжении всего творчества поэта, а затем соотнесение этой динамики с фактами биографии Пушкина.

Для анализа нужно войти на главную страницу НКРЯ [9] и выбрать поэтический подкорпус. Для того, чтобы подкорпус выдал только лирику А.С. Пушкина, в основных параметрах текста вводится фамилия автора.

Обращается внимание на то, что фамилию нужно указывать с инициалами, так как у А.С. Пушкина был дядя поэт, тоже Пушкин. Корпус выдает нам 927 документов общим объемом 18 227 предложений, 195 943 слова. Мы сохраняем подкорпус и переходим на страницу поиска. Вводится слово «любовь» и осуществляется поиск. Корпус выдает 205 документов, то есть 205 стихотворений А.С. Пушкина, в которых встречается слово «любовь» и 493 вхождения (в 205 стихотворениях 493 раза встречается интересное слово).

Корпус имеет функцию распределять материал в пределах заданного подкорпуса в виде графика. Для этого нужно кликнуть на гиперссылку «распределение по годам», затем «построить график относительно подкорпуса» и выбрать в сглаживании значение 1.

Корпусом выдается следующий график (рисунок 1):

Пики графика – это периоды творчества Пушкина, когда искомое нами слово чаще всего встречается в его стихотворениях. Это

1817, 1820, 1824, 1829 годы. Соотнесем эти даты с биографией А.С. Пушкина.

В 1817 году Пушкин оканчивает лицей. Этот период в творчестве поэта отмечен до-

минированием жанра элегии. Юношеский пыл, становление гражданской позиции, лицейские друзья – все это наложило отпечаток на творчество молодого поэта.

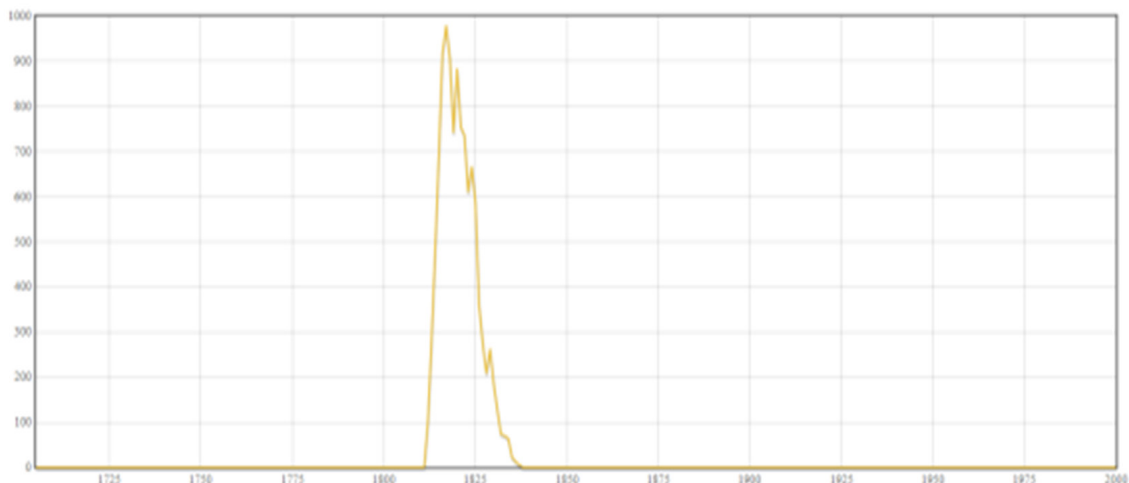


Рисунок 1. График частоты словоупотребления лексемы «любовь»

В этот период адресатами любовной лирики А.С.Пушкина становятся не только его возлюбленные, но и друзья, и Отечество. Распределим найденные нами примеры сти-

хотворений со словом «любовь» на три группы: любовь к женщине, любовь к друзьям, любовь к Родине, обобщим данные в виде таблицы (Таблица 1).

Таблица 1

Примеры стихотворений со словом «любовь»

Любовь к женщине	Любовь к друзьям	Любовь к Родине
Название стихотворений 1817 года		
«Элегия», «В альбом Сосницкой», «К ней», «К молодой вдове», «Лиле», «Письмо Лиде», «К***», «Сновидение», «Мадригал М...ой», «Она»	«К.Н.Батюшкову», П.А.Вяземскому», «Разлука», «К Дельвигу», «В альбом Пушину», «Князю А.М.Горчакову», «К Каверину», «Товарищам», «Тургеневу», «К Чадаеву»	«Про себя», «Краев чужих неопытный любитель»
Контекст, сопровождающий слово «любовь»		
Любви напрасной, мрачная любовь, любовь, отрава наших дней, волнение любви, любви надежда, «быстрый обморок любви», «счастливая любовь», «Любовь моя напрасная»	Любви нежной, «Мне дружба заменяет умершую любовь», «Любезный мой Каверин», «Люблю я первый», любовь беспечная	«Люблю России честь»

В данный «пиковый» период преобладает любовь к женщине и любовь к друзьям. Доминирование жанра элегии сопрягает тему любви с мотивами волнения, предвкушения, сомнения, надежды. Любовь к друзьям, напротив, беспечна, жизнерадостна, дружба заменяет поэту «умершую любовь».

1820-1824 годы в творчестве А.С. Пушкина обозначены как период романтизма, этот период связан с биографическим фактом южной ссылки. Преобладающим жанром так же остается элегия – «Мне вас не жаль»; «Погасло дневное светило»; «Редает облаков летучая гряда» – все написаны в 1820 году.

Однако, по мнению Ю. Тынянова в них все меньше «общих чувств и условных героинь» [10, С.31]. В стихотворениях тема любви звучит как воспоминание: «Когда легковерен и молод я был, / Младую гречанку я страстно любил», «Мне вас не жаль, года весны моей, / Протекшие в мечтах любви напрасной», «Я вспомнил прежних лет безумную любовь».

1829 год – личная любовная лирика представлена шедеврами «На холмах Грузии», «Я вас любил», «Что в имени тебе моем». В этот период А.С. Пушкин пишет «Евгения Онегина» и поэму «Русалка». Тема любви в творчестве созвучна чувству любви к Наталье Гончаровой, которой именно в 1829 году А.С. Пушкин делает предложение руки и сердца.

Дискуссия. Таким образом, можно прийти к выводу, что «пиковые» моменты в графике НКРЯ соответствуют ключевым моментам биографии и творчества поэта. Тема любви становится наиболее значимой в лирике Пушкина-поэта тогда, когда Пушкин-человек переживает моменты любви или разочарования в ней.

Для того чтобы отследить первое лирическое произведение Пушкина о любви, следует упорядочить все тексты в заданном подкорпусе: войти в настройки и упорядочить найденные документы по дате создания.

Итак, первое стихотворение с любовной тематикой датируется 1813 годом и носит название «К Наталье»:

Так и мне узнать случилось,
Что за птица Купидон;
Сердце страстное пленилось;
Признаюсь – и я влюблен!
Пролетело счастья время,
Как, любви не зная бремя,
Я живал да попевал...

Примечательно, что первое стихотворение, отмеченное темой любви, посвящено первой любви: «Так и мне узнать случилось, Что за птица Купидон».

Будучи лицеистом, А.С.Пушкин влюбляется в актрису домашнего театра графа Толстого Наталью, которой и посвящает стихотворения «К Наталье», «К молодой актрисе».

Выводы. В настоящем научном исследовании была предпринята попытка анализа любовной лирики А.С.Пушкина средствами корпусных технологий. Исследование выявило репрезентации динамики чувства любви на языковом уровне на протяжении всего творчества поэта. Данная динамика была наложена на факты биографии А.С.Пушкина в целях соотнесения ключевых моментов биографии и творчества поэта.

Таким образом, проведение параллели между жизнью и творчеством поэта при помощи корпусных методик способствует актуализации знаний о биографии и творчестве А.С.Пушкина, а также повышает заинтересованность иностранных учащихся, стимулирует их к самостоятельной исследовательской деятельности, формирует научное мировоззрение и методологию научного мышления.

Список использованных источников

[1] Васильева О.В. Основные проблемы преподавания литературы в современной школе //Вестник Северо-Казахстанского государственного университета имени Манаша Козыбаева. – 2014. – Т. 2. – № 23. – С.111-116.

[2] Матюшкин А. Вслед за словом. Анализ художественного текста с использованием Национального корпуса русского языка. Учебно-методическое пособие. – Санкт-Петербург, 2017. – 56 с.

[3] Власова Е.А. Поглотило ли чувство уныния все прочие? Опыт корпусного семантического анализа эмоциональных номинаций в элегиях В.А. Жуковского, Е.А. Баратынского, А.С. Пушкина //Проблемы

поэтики и стиховедения VIII: Материалы Международной научно-практической конференции, посвященной КазНПУ имени Абая. – Алматы, 2018. – 452 с.

[4] Добрушина Н.Р., Левинзон А.И. Информационные технологии в гуманитарном образовании: Национальный корпус русского языка // Вопросы образования. – 2006. – № 4. – С.163-180.

[5] Низамутдинова Г.С. Использование национального корпуса русского языка в преподавании РКИ: обучение невербальным компонентам коммуникации // Динамика языковых и культурных процессов в современной России. – 2016. – № 5. – С.1948-1951.

[6] Слободян Е.А. Обучение методике составления упражнений с помощью национального корпуса русского языка // Гуманитарные исследования в Восточной Сибири и на Дальнем Востоке. – 2010. – № 1. – С.71-73.

[7] Не Вэйдун. Национальный корпус русского языка в практике преподавания РКИ // Актуальные вопросы теории и практики преподавания русского языка как иностранного. – 2021. – С.386-393.

[8] Сунь Минцин. Национальный корпус русского языка за рубежом: использование НКРЯ в вузах Китая и оценка его роли // Русский язык за рубежом. – 2021. – № 1. – С.88-99.

[9] Семенова Н.В. Корпусные технологии изучения русской лингвокультуры в аспекте РКИ // МНКО. – 2022. – № 2(93) [Электронный ресурс]: URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/korpusnye-tehnologii-izucheniya-russkoy-lingvokultury-v-aspekte-rki> (дата обращения: 01.04.2022).

[10] Попова Д.П. Использование лингвистического корпуса на уроках РКИ // Актуальные вопросы филологической науки XXI века: Сборник статей IX Международной научной конференции молодых ученых, посвященной 90-летию кафедры иностранных языков. – Екатеринбург. – 07.02.2020. – Министерство науки и высшего образования Российской Федерации, Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б.Н.Ельцина, Уральский гуманитарный институт, Департамент лингвистики, Департамент «Филологический факультет», Кафедра иностранных языков. – Екатеринбург: Издательство УМЦ-УПИ, 2020. – С.204-208.

[11] Пустовит М.Ю. Использование национального корпуса русского языка в обучении студентов-филологов // Проблемы современного филологического образования: Сборник научных статей XII Всероссийской научно-практической конференции, Москва, 22 апреля 2022 года / отв.ред. В.А. Коханова. – Ярославль: Ремдер, 2022. – С.64-71.

[12] Лебедева М.Ю. Дано мне тело - что мне делать с ним? Применение корпусных технологий в лингводидактике РКИ // Русский язык за рубежом. – 2020. – № 6. – С.283-288.

[13] Рычкова Л.В. Корпусные технологии как основа инновационной педагогики в русистике // Русский язык и литература в пространстве мировой культуры: Материалы XIII Конгресса МАПРЯЛ: в 15 т., Гранада, Испания, 13-20 сентября 2015 года / Гранадский университет; фонд «Русский мир». – Санкт-Петербург: Международное некоммерческое партнерство преподавателей русского языка и литературы МАПРЯЛ, 2015. – С.904-908.

[14] Национальный корпус русского языка [Электронный ресурс]: URL: <http://ruscorpora.org> (дата обращения: 01.04.2022).

[15] Тынянов Ю.Н. Пушкин и его современники. – М.: Наука, 1969. – 145 с.

References

[1] Vasil'eva O.V. Osnovnye problemy prepodavaniya literatury v sovremennoj shkole // Vestnik Severo-Kazahstanskogo gosudarstvennogo universiteta imeni Manasha Kozybaeva. – 2014. – Т. 2. – № 23. – С.111-116.

[2] Matyushkin A. Vsled za slovom. Analiz hudozhestvennogo teksta s ispol'zovaniem Nacional'nogo korpusa russkogo yazyka. Uchebno-metodicheskoe posobie. – Sankt-Peterburg, 2017. – 56 s.

[3] Vlasova E.A. Poglutilo li chuvstvo unyniya vse prochie? Opyt korpusnogo semanticheskogo analiza emocional'nyh nominacij v elegiyah V.A.Zhukovskogo, E.A.Baratynskogo, A.S.Pushkina // Problemy poetiki i stihovedeniya VIII: Materialy Mezhdunarodnoj nauchno-prakticheskoy konferencii, posvyashchennoj KazNPU imeni Abaya. – Almaty, 2018. – 452 s.

[4] Dobrushina N.R., Levinzon A.I. Informacionnye tekhnologii v gumanitarnom obrazovanii: Nacional'nyj korpus russkogo yazyka // Voprosy obrazovaniya. – 2006. – № 4. – С.163-180.

[5] Nizamutdinova G.S. Ispol'zovanie nacional'nogo korpusa russkogo yazyka v prepodavanii RKI: obuchenie neverbal'nym komponentam kommunikacii //Dinamika yazykovykh i kul'turnykh processov v sovremennoj Rossii. – 2016. – № 5. – S.1948-1951.

[6] Slobodyan E.A. Obuchenie metodike sostavleniya uprazhnenij s pomoshch'yu nacional'nogo korpusa russkogo yazyka //Gumanitarnye issledovaniya v Vostochnoj Sibiri i na Dal'nem Vostoke. – 2010. – №. 1. – S.71-73.

[7] Ne Vejdun. Nacional'nyj korpus russkogo yazyka v praktike prepodavaniya RKI //Aktual'nye voprosy teorii i praktiki prepodavaniya russkogo yazyka kak inostrannogo. – 2021. – S.386-393.

[8] Sun' Mincin. Nacional'nyj korpus russkogo yazyka za rubezhom: ispol'zovanie NKRYa v vuzah Kitaya i oценка ego roli //Russkij yazyk za rubezhom. – 2021. – № 1. – S.88-99.

[9] Semenova N.V. Korpusnye tekhnologii izucheniya russkoj lingvokul'tury v aspekte RKI //MNKO. – 2022. – № 2(93) [Elektronnyj resurs]: URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/korpusnye-tehnologii-izucheniya-russkoj-lingvokul'tury-v-aspekte-rki> (data obrashcheniya: 01.04.2022).

[10] Popova D.P. Ispol'zovanie lingvisticheskogo korpusa na urokah RKI //Aktual'nye voprosy filologicheskoy nauki XXI veka: Sbornik statej IX Mezhdunarodnoj nauchnoj konferencii molodyh uchenykh, posvyashchennoj 90-letnemu yubileyu kafedry inostrannykh yazykov. – Ekaterinburg. – 07.02.2020. – Ministerstvo nauki i vysshego obrazovaniya Rossijskoj Federacii, Ural'skij federal'nyj universitet imeni pervogo Prezidenta Rossii B.N.El'cina, Ural'skij gumanitarnyj institut, Departament lingvistiki, Departament «Filologicheskij fakul'tet», Kafedra inostrannykh yazykov. – Ekaterinburg: Izdatel'stvo UMC-UPI, 2020. – S.204-208.

[11] Pustovit M.Yu. Ispol'zovanie nacional'nogo korpusa russkogo yazyka v obuchenii studentov-filologov //Problemy sovremennoy filologicheskoy obrazovaniya: Sbornik nauchnykh statej XII Vserossijskoj nauchno-prakticheskoy konferencii, Moskva, 22 aprelya 2022 goda / otv.red. V.A.Kohanova. – Yaroslavl': Remder, 2022. – S.64-71.

[12] Lebedeva M.Yu. Dano mne telo – chto mne delat' s nim? Primenenie korpusnykh tekhnologij v lingvodidaktike RKI //Russkij yazyk za rubezhom. – 2020. – № 6. – S.283-288.

[13] Rychkova L.V. Korpusnye tekhnologii kak osnova innovacionnoy pedagogiki v rusistike //Russkij yazyk i literatura v prostranstve mirovoj kul'tury: Materialy XIII Kongressa MAPRYAL: v 15 t., Granada, Ispaniya, 13-20 sentyabrya 2015 goda / Granadskij universitet; fond «Russkij mir». – Sankt-Peterburg: Mezhdunarodnoe nekommercheskoe partnerstvo prepodavatelej russkogo yazyka i literatury MAPRYAL, 2015. – S.904-908.

[14] Nacional'nyj korpus russkogo yazyka [Elektronnyj resurs]: URL: <http://ruscorpora.org> (data obrashcheniya: 01.04.2022).

[15] Tynyanov Yu.N. Pushkin i ego sovremenniki. – M.: Nauka, 1969. – 145 s.

Шетел студенттеріне орыс тілі мен әдебиетін оқытуда корпусдық әдістемелерді қолдану

С.Б. Бегалиева^{1*}, Е.С. Шмакова²,

¹Абай атындағы Қазақ ұлттық педагогикалық университеті
(Алматы, Қазақстан)

²М.Х. Дулати атындағы Тараз өңірлік университеті
(Тараз, Қазақстан)

Аңдатпа

Бұл зерттеу Қытай филолог студенттерін оқытуда Орыс тілі ұлттық корпусының оқу әлеуетін пайдалану мәселесін ұсынады. Мақалада ОТҰК мен жұмыс ОШР оқытудағы инновациялық технология ретінде ұсынылған, қытайлық филолог студенттерді оқытуда осы құралды қолданудың орындылығы туралы ғылыми дереккөздерге шолу жасалады. Ғылыми мақалада студенттердің қызығушылығын арттыру мақсатында, сондай-ақ олардың тәуелсіз зерттеу қызметін ынталандыру, ғылыми дүниетаным мен ғылыми ойлау әдіснамасын қалыптастыру мақсатында шетелдік студенттердің әдеби шығарманы немесе шығармалар циклын зерттеу процесінде корпус әдістерін қолдануды көрсетуге әрекет жасалды. Орыс тілінің ұлттық корпусын көркем мәтінді әртүрлі деңгейлерде – тақырып, бейнелі жүйе, лингвистикалық

деңгейде талдауда колдану мүмкіндіктері қарастырылады. Орыс тілі ұлттық корпусының оқыту әлеуеті негізінде А.С. Пушкиннің махаббат лирикасын зерттеу бойынша зерттеу жұмысының үзіндісі жасалды.

Түйін сөздер: орыс тілінің ұлттық корпусы; корпус әдістері; зерттеу қызметі.

Application of corpus techniques in teaching foreign students of russian language and literature

S.B. Begalieva^{1*}, E.S. Shmakova²,

¹*Abai Kazakh National Pedagogical University (Almaty, Kazakhstan)*

²*M.H.Dulati Taraz Regional University (Taraz, Kazakhstan)*

Abstract

The present study presents the problem of using the teaching potential of the National Corpus of the Russian language in teaching Chinese philology students. The article positions work with the NCRA as an innovative technology in the teaching of RCT, a review of scientific sources is conducted for the expediency of using this tool in teaching Chinese philology students. The scientific article attempts to demonstrate the use of corpus techniques in the process of studying a literary work or a cycle of works by foreign students in order to increase the interest of students, as well as to stimulate their independent research activities, the formation of a scientific worldview and methodology of scientific thinking. The possibilities of using the National Corpus of the Russian language in the analysis of a literary text at various levels – the title, the image system, the linguistic level are considered. On the basis of the teaching potential of the National Corpus of the Russian Language, a fragment of a research work on the study of Pushkin's love lyrics has been developed.

Keywords: National Corpus of the Russian language; corpus methods; research activity.

Поступила в редакцию: 01.04.2022

FTAMP 14.35.07

<https://doi.org/10.51889/2022-2.2077-6861.25>

**М.Т. КОШАНОВА^{1*} Д.С. КАКАБАЕВА¹,
А.К. АБДИРКЕНОВА² Г.К. ТОКҚУЛИНОВА³, Ж.Т. КОШАНОВА⁴**

¹*Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университеті (Нұр-Сұлтан, Қазақстан),*

²*А.Байтұрсынов атындағы Қостанай өңірлік университеті (Қостанай, Қазақстан),*

³*Қайнар Академиясы (Алматы, Қазақстан),* ⁴*М.Қозыбаев атындағы Солтүстік Қазақстан мемлекеттік университеті (Петропавл, Қазақстан),*

marash.koshanova70@mail.ru, dinara_s_82@mail.ru, akbidashabdirkenova@mail.ru, gulya_t@list.ru, zhazira29092009@mail.ru

МЕДИАТЕХНОЛОГИЯЛАРДЫ КРЕАТИВТІ ПАЙДАЛАНУ АРҚЫЛЫ БОЛАШАҚ ПЕДАГОГ-ПСИХОЛОГТЕРДІҢ ӨЗДЕРІНЕ ДЕГЕН СЕНІМДІЛІГІН ҚАЛЫПТАСТЫРУ

Аңдатпа

Мақалада білімгердің өзіне деген сенімділігін арттыру үшін медиатеchnологияларды креативті пайдаланудың жолдары мен ерекшеліктері теориялық және практикалық тұрғыда зерделенеді. Зерттеу барысында болашақ маманның өзін-өзі тану мәселелерімен айналысқан бірқатар шетелдік ғалымдардың көзқарастары мен кәсіби құзыреттілікті жетілдіруге орасан зор үлес қосқан қазақстандық ғалымдардың пайымдаулары қарастырылады. Әр түрлі аспектіде медиатеchnологияларды креативті қолдануда